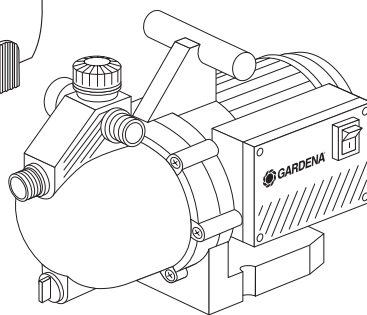


3000/4 Jet Art. 1422  
4000/4 Jet Art. 1429  
4000/5 Jet Art. 1432



**D** **Gebrauchsanweisung**  
Gartenpumpe

**CZ** **Návod k použití**  
Zahradní čerpadlo

**H** **Használati útmutató**  
Kerti szivattyúk

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Vrtna črpalka

**HR** **Uputstva za upotrebu**  
Vrtna crpka

**SK** **Návod na používanie**  
Záhradné čerpadlo

**RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Садовые насосы

**RO** **Instrucțiuni de folosire**  
Pompă de grădină

# Pompă de grădină GARDENA

## 3000/4 Jet; 4000/4 Jet; 4000/5 Jet

Bunvenit în grădina GARDENA...



Vă rugăm citiți instrucțiunile de folosire cu grijă și acordați atenție indicațiilor lor. Familiarizați-vă cu ajutorul acestor instrucțiuni cu pompa de grădină, cu utilizarea corectă precum și cu indicațiile de siguranță.



Din rațiuni de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani ca și persoanele care nu cunosc aceste instrucțiuni de folosire, nu au voie să folosească această pompă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de folosire.

### Cuprins

1. Domeniul de folosire al pompei dumneavoastră de grădină GARDENA	71
2. Pentru siguranța dumneavoastră	71
3. Punerea în funcțiune	73
4. Operare	74
5. Întreținere	74
6. Remedierea defecțiunilor	74
7. Scoaterea din funcțiune	76
8. Accesorii	76
9. Date tehnice	77
10. Service	78

## 1. Domeniul de folosire al pompei dumneavoastră de grădină GARDENA

### Destinație

Pompele de grădină GARDENA sunt destinate utilizării în grădina și în casă.

### Medii de transport

Pompele de grădină GARDENA pot fi utilizate la golirea bazinelor de înot, la evacuarea de îngrășăminte și mijloace de protecție a plantelor solubile în apă sau la transportul vopselelor pe bază de var sau a mijloacelor de protecție a lemnului solubile în apă.

### Atenție!



Pompele de grădină GARDENA nu sunt potrivite pentru exploatarea în regim continuu (de exemplu folosirea în industrie, la epurări continue). Nu este permis transportul de substanțe corosive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (ca de exemplu benzina, petrolul sau nitrodizolvanți), apa sărată ca și alimentele. Temperatura lichidului transportat nu are voie să depășească 35 °C.

## 2. Pentru siguranța dumneavoastră



**Pericol de electrocutare**

Există pericolul de electrocutare.

→ Înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, la remedierea defecțiunilor și înainte de întreținere, se scoate din priză.

### **Locul de amplasare**

Atenție: Folosirea pompei la bazinele de înot și iazurile din grădini și în locuri asemănătoare este permisă numai dacă pompa este utilizată cu un comutator electric de protecție contra defectelor (comutator FI) cu un curent nominal de defectare  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 și 0100-738). În afară de aceasta pompa trebuie să fie plasată într-o poziție stabilă și neînundabilă și să fie protejată contra prăbușirii. Ca măsură suplimentară de siguranță poate fi folosit un comutator cu protejarea persoanei.

→ Rugăm întrebați un electrician.

### **Conductori de conectare**

Nu este permis ca conductorii de conectare la rețea și conductorii de prelungire să aibă o secțiune mai mică decât conductorii cu izolație cauciucată cu indicativul H07 RNF conform DIN VDE 0620.

→ Nu purtați pompa de cablu și nu folosiți cablul pentru a scoate ștecherul din priză.

### **În Austria**

În Austria, conectarea electrică trebuie să corespundă ÖVE-EM 42, T 2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Conform acesteia, este permisă folosirea pompelor la bazine de înot și iazuri de grădină numai prin intermediul unui transformator separator.

→ Rugăm întrebați firma dumneavoastră electro.

### **În Elveția**

În Elveția, aparatele cu amplasament variabil care se folosesc în aer liber, trebuie conectate printr-un comutator electric de protecție contra defectelor.

### **Împrejurimile**

→ Nu expuneți pompa la ploaie și nu o folosiți în împrejurimi ude sau umede.

### **Verificare vizuală**

→ Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna o verificare vizuală spre a constata dacă pompa, și în special cablul de alimentare și ștecherul, nu sunt deteriorate.

Nu este permisă folosirea unei pompe deteriorate.

→ În caz de deteriorare, a se verifica pompa de către service-  
l GARDENA sau de către un electrician.

### **A se acorda atenție tensiunii de rețea**

Datele de pe plăcuța de fabricație trebuie să corespundă cu datele rețelei electrice.

### **Funcționarea în gol**

Spre a se evita ca pompa să în gol. Aveți grijă ca furtunul de absorbție să se afle permanent scufundat în mediul transportat.

→ Umpleți pompa înainte de fiecare punere în funcțiune până la preaplin (cca. 2 până la 3 l) cu lichid de transportat!

### **Înteruperea transportului**

Nisipul și alte substanțe abrazive în lichidul transportat duc la o uzură mai rapidă și la o diminuare a randamentului.

→ În caz de apă cu conținut de nisip, folosiți un filtru de pompă preliminar.

### **Apă fiartă – există riscul de a vă opări**

În cazul în care pompa este folosită o perioadă de timp mai îndelungată, (mai mult de 5 min), cu ieșirea închisă (fără consum de apă), apa din pompa se poate încălzi, în așa fel încât exista riscul de a vă opări.

→ Lăsați pompa să funcționeze max. 5 minute cu partea de presiune închisă.

→ În cazul întreruperii transportului, opriți imediat pompa.

### **Debitul minim**

Debitul minim este de 80 l/h (= 1,3/min.). Nu este permisă folosirea de aparate racordate cu un debit mai redus.

### 3. Punerea în funcțiune

#### Amplasarea pompei:

Locul de amplasare trebuie să fie stabil și uscat și să asigure pompei o poziție sigură.

→ A se plasa pompa la o distanță sigură de mediul transportat.

#### Umplerea pompei:

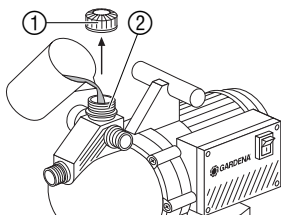


#### Funcționarea pe uscat

→ Umpleți pompa înainte de fiecare punere în funcțiune până la preaplin (cca. 2 până la 3 l) cu lichid de transportat.



#### Atenție!



#### Există pericolul de electrocutare.

→ Înainte de umplere, a se separa pompa de rețea.

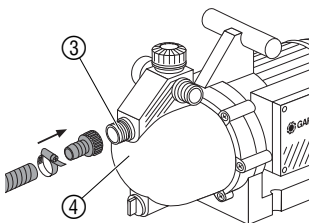
1. Desfaceți manual filetul ① la ștuțul de umplere ②.
2. Umpleți cu lichidul de pompat până la ștuțul de umplere ② până la preaplin (cca. 2 până la 3 l).
3. Strângeți manual filetul ① la ștuțul de umplere ② (a nu se folosi cleștele).

#### Racordarea furtunului la partea de aspirație:

Nu utilizați pe partea de aspirație furtune din bucăți.

Trebuie să fie un furtun de aspirare rezistent la vid, de exemplu garnitura de aspirare GARDENA, nr. art. 1411.

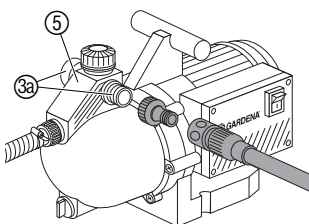
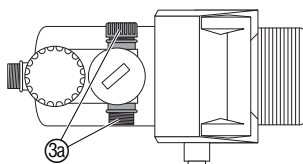
Pentru a scurta timpul de reaspirare, recomandăm folosirea unui furtun de aspirare cu clapetă antiretur care împiedică golirea de la sine a furtunului de aspirare după scoaterea din funcțiune a pompei.



1. Racordați furtunul de aspirare rezistent la vid cu racordul ③ al părții aspirante ④ și înșurubați etanș.
2. La înălțimi de aspirare de peste 4 m fixați suplimentar furtunul de aspirare (de exemplu legați de un țăruș de lemn).  
*Pompa este degravată de greutatea furtunului de aspirare.*

#### Racordarea furtunului la partea de presiune:

Cele două racorduri de pompă ③a sunt prevăzute cu un filet de 33,3 mm (G 1), de care pot fi racordate prin sistemul de furtune de apă pe bază de cuple rapide, furtune GARDENA de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau 19 mm (3/4"). Racordul din spatele pompei este închis cu un capșon de închidere care poate fi deșurubat pentru racordarea a două furtune. Pentru conectarea verticală a unui presostat (spre ex – nr. art. 1739) este necesar un dop adițional care poate fi achiziționat gratuit de la Service-ul nostru GARDENA.



O exploatare optimă a randamentului de transport al pompei se realizează prin racordarea de furtune de 19 mm (3/4") în combinație de exemplu cu setul de racordare la pompă GARDENA, nr. art. 1752, sau de furtune de 25 mm (1") cu armături de racordare care se găsește în comerțul sanitar de specialitate.

→ A se racorda furtunul de presiune cu racordul ③a al părții de presiune ⑤.

La racordarea paralelă a mai mult de 2 furtune/aparate de racordare, recomandăm utilizarea distribuitorilor GARDENA cu 2 sau 4 căi, nr. art. 1210/1194, care pot fi înșurubați direct la racordul pompei de partea presiunii ⑤.

## 4. Operare

Înălțimea de aspirație cu autoamorsare indicată în cap. 9 (Date tehnice) se atinge numai dacă pompa este complet umplută cu lichidul de transportat ținând furtunul de aspirație în așa fel încât să nu existe scăpări de lichid prin el.

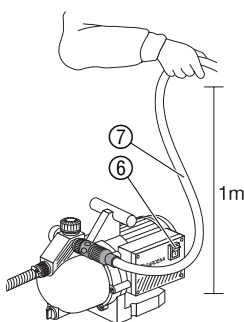
La folosirea pompei pentru amplificarea presiunii nu este permisă depășirea presiunii interioare max. permise de 6 bar (de partea presiunii). Presiunea de ieșire ce urmează a fi mărită și presiunea pompei se însumează.

- Exemplu: Presiunea la robinetul de apă = 1,5 bar,  
Presiunea max. Pompa de grădină 4000/4 Jet = 4,2 bar,  
Presiunea totală = 5,7 bar



**Pericol de electrocutare!**

**Pomparea de lichide:**



**Există pericolul de rănire prin electrocutare.**

**→ Înainte de umplere, scoateți pompa din priză.**

1. Umpleți pompa până la preaplin (cca. 2 până 3 l) cu lichidul de pompat (a se vedea „3. Umplerea pompei“).
  2. Deschideți robinetele pe partea de evacuare a apei.
  3. Goliți apa rămasă pe furtunul de evacuare pentru a putea ieși aerul în timpul aspirării.
  4. Treceți comutatorul Pornit/Oprit pe poziția „0“.
  5. Introduceți ștecherul pompei într-o priză de curent alternativ de 230 V / 50 Hz.
  6. Treceți comutatorul Conectat/Deconectat ⑥ pe „I“.
  7. Țineți furtunul ⑦ de partea presiunii cca. 1 m vertical deasupra pompei, până ce pompa începe să aspire.
- În cazul în care după 7 minute pompa nu pompează, treceți comutatorul Conectat/Deconectat ⑥ pe „0“ (vezi „6. Remedierea deranjamentelor“).

## 5. Întreținere

**Curățarea pompei de grădină:**

În linii mari pompele de grădină GARDENA nu trebuiesc întreținute.

După pomparea de mijloace de protecție a plantelor, a vopselelor pe bază de var sau a îngrășămintelor, pompa trebuie curățată.

1. Clătiți pompa de grădină cu apă caldă (max. 35 °C) eventual prin adăugarea unui adaus de detergent slab (de exemplu agent de clătire).
2. Debarasați reziduurile conform liniilor directe ale legii privind înlăturarea deșeurilor.

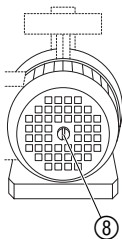
## 6. Remedierea disfuncționalităților



**Pericol de electrocutare!**

**Există pericolul de rănire prin electrocutare.**

**→ Înaintea lucrărilor de remediere a defectiunilor, scoateți pompa de grădină din priză.**



### **Desfacerea turbinei:**

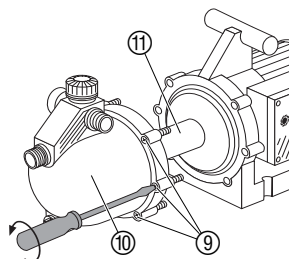
### **Curățarea temeinică a pompei:**

O turbină blocată de reziduuri poate fi deblocată.

→ Rotiți șurubul turbinei ⑧ cu o șurubelniță.

*Astfel se desface turbina blocată.*

1. Desfaceți șuruburile carcasei ⑨.
2. Îndepărtați capacul carcasei ⑩ și curățați spațiul turbinei.
3. Țineți fixat șurubul turbinei ⑧ cu o șurubelniță.
4. Desfaceți turbina ⑪ cu o cheie inelară, extrageți și curățați.
5. Montați turbina ⑪ în succesiune inversă.



## **Disfuncționalitate**

**Pompa funcționează, dar nu aspiră.**

## **Cauză posibilă**

## **Remediu**

Pompa nu a fost umplută cu lichid de transportat înainte de punerea în funcțiune.

→ Umpleți pompa (vezi „3. Punerea în funcțiune“).

Lichidul de transportat curge prin partea de evacuare în timp ce pompa începe să aspire.

1. Umpleți pompa încă o dată (vezi „3. Punerea în funcțiune“).
2. La repunerea în funcțiune a pompei a țineți furtunul de evacuare al pompei în sus, până ce pompa a aspirat.

Conductă de aspirare neetanșă respectiv deteriorată.

→ Verificați dacă furtunul de aspirație este etanș sau deteriorat.

Se ajunge la un racord absolut etanș la vid prin folosirea de furtune de aspirare GARDENA (a se vedea „8. Accesorii“).

Dopul de la ștuțul de umplere ② neetanș.

→ Înfiletați dopul bine (a nu se folosi clește).

Nu poate scoate aerul de pe furtun deoarece robinetele de pe partea de ieșire sunt închise.

→ Deschideți robinetii de pe partea de ieșire (de ex. un pistol de stropit), ori scoateți furtunul de evacuare din pompă în timpul aspirării.

Nu a fost respectat timpul de așteptare.

→ Conectați pompa și așteptați până la 7 minute.

Filtrul de aspirare sau clapeta anti-retur sunt blocate.

→ Curățați filtrul, respectiv clapeta anti-retur.

Înălțime de aspirare prea mare.

→ Reduceți înălțimea de aspirare.

**Pompa funcționează, dar nu aspiră.**

La alte probleme de aspirare folosiți furtune de aspirare GARDENA cu clapetă antiretur (a se vedea „8. Accesorii“) și umpleți cu lichid de transportat prin ștuțul de umplere ② înainte de punerea în funcțiune.

**Motorul pompei funcționează, dar cantitatea transportată sau presiunea se reduc brusc.**

Filtrul de aspirare sau furtunul de aspirare trag în gol. → Reduceți debitul pe partea de lesire folosind un robinet (de exemplu art. GARDENA (2)977).

Filtrul de aspirare sau clapeta antiretur astupate. → Curățați filtrul respectiv clapeta antiretur.

Partea de aspirație neetanșă. → Eliminați neetanșeitarea.

Turbina murdară. → Desfaceți turbina sau curățați temeinic pompa.

**Motorul pompei nu pornește sau se oprește brusc în timpul exploatării.**

Înterupere de curent. → Verificați siguranțele și conductorii.

Comutatorul de protecție termică a deconectat pompa datorită supraîncălzirii/suprasarcinii. → Asigurați răcire/aerisire suficientă și curățați spațiul turbinei.

Înterupere electrică. → Expediați pompa la service-ul GARDENA.

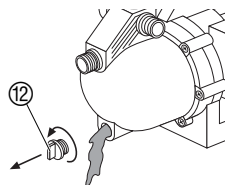
În cazul altor deranjamente vă rugăm luați legătura cu service-ul GARDENA.

## 7. Scoaterea din funcțiune

**Iernare / Nefolosire:**

Înainte de începutul perioadei de îngheț, goliți pompa.

1. Deschideți șurubul de evacuare a apei ⑫.  
*Pompa de grădină se golește.*
2. Depozitați pompa de grădină la adăpost de îngheț.



## 8. Accesorii

**Furtune de aspirare GARDENA** Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru cu un diametru de 19 mm (3/4") sau 25 mm (1") fără armături de racordare sau ca lungime fixă complet cu armături de racordare.

**Piese de racord GARDENA** • nr. art. 1723/1724

**Filtru de aspirare GARDENA cu clapetă antiretur** Pentru dotarea furtunului de aspirare la metru. • nr. art. 1726/1727/1728

**Filtru de pompă preliminar GARDENA** Recomandat în mod deosebit la transportul unor medii conținând nisip. • nr. art. 1731

**Comutator de presiune electronic GARDENA** Conectează și deconectează automat pompa în concordanță cu presiunea de exploatare. Cu siguranță de mers în gol. • nr. art. 1739

**Siguranță contra exploatării în gol GARDENA**

Păzește pompa de defectare la mersul în gol în cazul lipsei lichidului transportat.

• nr. art. 1741

**Furtune de aspirare GARDENA pentru puțuri foarte adânci**

Pentru racorduri rezistente la vid în puțuri adânci sau țevi rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de ambele părți de 33,3 mm (G 1).

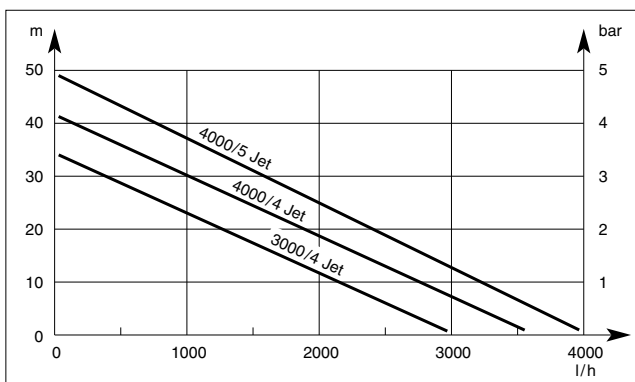
• nr. art. 1729

## 9. Date tehnice

	<b>3000/4 Jet</b> art. 1422	<b>4000/4 Jet</b> art. 1429	<b>4000/5 Jet</b> art. 1432
<b>Puterea nominală</b>	600 W	800 W	1.000 W
<b>Debit maxim.</b>	3.000 l/h	3.600 l/h	4.000 l/h
<b>Presiunea max.</b>	3,5 bar	4,2 bar	4,9 bar
<b>Înălțimea max. de transport</b>	35 m	42 m	49 m
<b>Înălțimea max. de aspirare proprie</b>	9 m	9 m	9 m
<b>Presiunea interioară permisă (de partea presiunii)</b>	6 bar	6 bar	6 bar
<b>Tensiunea</b>	230 V AC	230 V AC	230 V AC
<b>Frecvența</b>	50 Hz	50 Hz	50 Hz
<b>Greutatea</b>	6,1 kg	9,5 kg	10,3 kg
<b>Nivelul de zgomot <math>L_{WA}^{1)}</math></b>	71 dB (A)	73 dB (A)	76 dB (A)

1) Procedul de măsurare conform directiva nr. 2000/14/CE

### Graficul de performanță



Datele de performanță ale liniei indicatoare a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m la folosirea unui furtun de aspirare de 25 mm (1").



**Garanție**

În caz de garanție, prestarea de service este gratuită pentru dumneavoastră.

GARDENA oferă pentru acest produs o garanție de 24 luni (de la data cumpărării). Această garanție se referă la toate lipsurile esențiale ale aparatului, care în mod dovedit sunt rezultatul unor defecțiuni de material sau de fabricație. Ea se realizează prin livrarea înlocuitoare a unui aparat ireproșabil sau prin reparația gratuită a aparatului trimis, conform alegerii noastre, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Aparatul a fost folosit în mod adecvat și în conformitate cu recomandările instrucțiunilor de folosire.
- Nu s-a încercat nici de către cumpărător și nici de către terțe persoane repararea aparatului.

Piese de uzură (turbinele) sunt excluse de la garanție.

Această garanție a producătorului nu atinge drepturile de garanție oferite de către comerciant/vânzător.

În caz de service, expediți vă rugăm aparatul defect împreună cu o copie a facturii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, timbrat la adresa de service indicată pe verso.

După efectuarea reparației vă expediem aparatul înapoi în mod gratuit.

**Răspunderea pentru produs**

Atragem în mod expres atenția că în conformitate cu legea răspunderii privind produsele, nu răspundem de daunele produse de aparatele noastre în măsura în care acestea sunt cauzate de o reparație neadecvată, sau la o înlocuire de piese nu s-au folosit piesele noastre GARDENA originale sau piese agreate de către noi și reparația nu este efectuată de service-ul GARDENA sau de către specialistul autorizat.

Același lucru este valabil și pentru piesele de completare și pentru accesorii.

<b>Garantiekarte</b>	Gartenpumpe	3000/4 Jet	Art. 1422	<input type="checkbox"/>
<b>Záruční list</b>	Zahradní čerpadlo			
<b>Garancia lap</b>	Kerti szivattyúk	4000/4 Jet	Art. 1429	<input type="checkbox"/>
<b>Karta gwarancyjna</b>	Pompa ogrodowa			
<b>Garancijski list</b>	Vrtna črpalka	4000/5 Jet	Art. 1432	<input type="checkbox"/>
<b>Garancijski list</b>	Vrtna črpka			
<b>Záručný list</b>	Záhradné čerpadlo			
<b>Гарантийный талон</b>	Садовые насосы			
<b>Cartea de garanție</b>	Pompă de grădină			

Wurde gekauft am:	Händlerstempel
bylo koupeno:	Razítko obchodníka
Vásárlás dátuma:	Kereskedő pecsétje
Zakupiona dnia:	Pieczętka punktu sprzedaży
Datum nakupa:	Pečat trgovca
Datum kupovine:	Pečat trgovca
bolo zakúpené:	Pečiatka obchodníka
Дата продаж:	Штамп продавца
Pompa a fost cum-	Ștampila vânzătorului
părată la data de:	

Beanstandung:  
 Reklamace:  
 Panasz:  
 Opis wady / uszkodzenia:  
 Opis napake:  
 Opis kvara/greška:  
 Reklamácia:  
 Результат диагностики:  
 Reclamație:



**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/ (1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrnno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agropik  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agropik.gr  
www.agropik.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМІДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 05 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Cad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1422-29.960.04/0506

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com